

BOLETÍN INFORMATIVO DE NUMAZU



EDICIÓN EN ESPAÑOL

http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm



► VARIACIÓN DE IMPUESTO DE AUTOMÓVIL LIGERO (3 ruedas y 4 ruedas a más)

◆ A partir de lo correspondiente al año 2015:

Se elevará la tasa de impuesto anual de automóviles nuevos registrados a partir de 1ro. de abril del 2015 (automóvil asignado con un número de placa por primera vez), según el cuadro abajo.

◆ A partir de lo correspondiente al año 2016.

Se aplicará la tasa de impuesto por año de envejecimiento desde el mes que recibió por primera vez el número de placa del automóvil y habiendo transcurrido 13 años (excepto automóvil ligero eléctrico y otros), según el cuadro abajo:



Tipos de automóviles	Impuesto anual		
	Automóvil registrado hasta 31.3.2015	Automóvil registrado desde 1.4.2015	13 años después del registro (tasa por envejecimiento)
3 ruedas	3 100 yenes	3 900 yenes	4 600 yenes
4 ruedas a más	Particular	7 200 yenes	12 900 yenes
	Trabajo	5 500 yenes	8 200 yenes
	Particular de carga	4 000 yenes	6 000 yenes
	Trabajo de carga	3 000 yenes	4 500 yenes

*El impuesto al automóvil ligero (*kei jidosha*), será cobrado a la persona que aparece como propietaria del carro este 1ro de abril. La cancelación de registro de automóvil y el cambio de nombre de propietario a partir del 2 de abril, no será afecto a devolución del pago efectuado mensualmente. Realizar la cancelación de registro (*Haisha Tetsuzuki*) de la motocicleta y el automóvil ligero hasta el miércoles 1ro. De abril.

Informes: DIVISIÓN DE IMPUESTO MUNICIPAL/SECCIÓN IMPUESTO PERSONA JURÍDICA (Shimin zei-ka/Hojin shozei kakari) TEL: 055-934-4734

► FERIADO DEL GIMNASIO MUNICIPAL DE DEPORTES (*Shimin Taiku Kan*)

El Gimnasio Municipal de Deportes no atenderá por motivo de **Limpieza General del Local**. (La ventanilla administrativa para reserva de local y otros atenderá 8:30~ 17:15 horas)

Fecha: lunes 23 de marzo.

Informes: GIMNASIO MUNICIPAL DE DEPORTES (*Shimin Taiku-kan*) TEL: 055-922-7200

► IMPUESTO MUNICIPAL (*Shi-zei*)

Atención nocturna de cobro.

Servicio nocturno: marzo/19(jueves) 17:15 ~ 20:00 horas

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN ADMINISTRACIÓN (Nozei kanri-ka/ kanri kakari) TEL: 055-934-4730

►TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin Kenko Hoken-ryo*)

Atención nocturna de cobro.

Servicio nocturno: marzo/19(jueves) 18:15 ~ 20:00 horas.

Lugar e informes: **DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN RECAUDACIÓN**
(*Kokumin kenko hoken-ka /shuno kakari*) TEL: 055-934-4727

►TARIFA DE CONSUMO DE AGUA : CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

Atención nocturna: marzo/10 (martes) 24 (martes) 17:15 ~ 20:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

Informes: **DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS** (*Suido sabisu-ka/Ryokin kakari*)
TEL: 055-934-4853

►¡NO OLVIDE REALIZAR LOS TRÁMITES EN CASO DE MUDANZA!

El contenido de la declaración es registrado en el Libro Mayor Fundamental de Habitantes constituyendo dato importante para los certificados domiciliarios y otros. Si se muda, realice la declaración de alteración de domicilio en el plazo de 14 días. Si vive con otra persona, también debe registrar sus datos precisos.

¡Declaración de alteración de domicilio en el plazo de 14 días!

Tipos de mudanza	Requisitos	Período de declaración
Mudanza al área municipal	Certificado de mudanza. Sello personal. Tarjeta de Identidad Japonesa(expedido en anterior domicilio) Tarjeta de Residencia " <i>Zairyu Card</i> " (Extranjeros)	Dentro de 14 días desde la mudanza
Mudanza fuera del área municipal	Seguro Nacional de Salud (certificado de estudiante o comprobante de ingreso).Tarjeta de Seguro Nacional de Salud para Ancianos.Tarjeta de Salud para Ancianos.Tarjeta de Seguro de Asistencia y Rehabilitación.Sello personal. Tarjeta de Identidad Japonesa (del solicitante) Tarjeta de Residencia " <i>Zairyu Card</i> " (Extranjeros)	Dentro de 14 días antes de la mudanza
Mudanza dentro del área municipal	Tarjeta de Seguro Nacional de Salud .Tarjeta de Seguro Nacional de Salud para Ancianos.Tarjeta de Salud para Ancianos.Tarjeta de Seguro de Asistencia y Rehabilitación. Sello personal. Tarjeta de Identidad Japonesa (del solicitante) Tarjeta de Residencia " <i>Zairyu Card</i> " (Extranjeros)	Dentro de 14 días desde la mudanza
Afiliación. Separación Seguro Nacional de Salud Seguro Nacional de Jubilación	Certificado de afiliación o separación del Seguro Social de Salud. Sello personal. Tarjeta Seguro Nacional de Salud. Libreta del Seguro de Jubilación. Tarjeta de residencia.	Inmediatamente

*Sólo para afiliados: Traer Tarjeta de Seguro Nacional de Salud, Tarjeta de Seguro Nacional de Salud para Ancianos, Libreta del Seguro de Jubilación, .Portadores de Tarjeta de Salud para Ancianos traer el Seguro de Salud. Mayores de 65 años, traer la Tarjeta del Seguro de Asistencia y Rehabilitación.

◆Colabore con la identificación personal

Para prevenir que una tercera persona sin autorización realice declaraciones de mudanza, estado civil (reconocimiento, matrimonio, divorcio, adopción, anulación del contrato de adopción), pedimos su colaboración mostrando documentos que acrediten su identificación. Además, la persona representante debe presentar una carta poder al declarar una mudanza.

Documentos para identificación personal... Licencia de manejo, pasaporte, Tarjeta identidad japonesa (con foto), Tarjeta de Residencia "Zairyu Card" (Extranjeros), documento de identificación personal con foto del rostro emitido por un organismo público.

*En caso de declaración de mudanza o expedición de documentos puede realizar inclusive trámites de dos documentos siguientes: seguro de salud, libreta del seguro de jubilación, tarjeta de empleado de la empresa, tarjeta de estudiante, libreta de banco, etc.



Es obligatorio por ley declarar los cambios de datos por nacimiento o fallecimiento.

Otros trámites



◎Tarifa de consumo de agua: liquidación.

Informar el DOMICILIO o NÚMERO DE REGISTRO DEL CLIENTE que aparece escrito en el aviso de cantidad de consumo y otros. Por favor avisar hasta 3 días antes de la mudanza.

Informes: DIVISIÓN DE SERVICIO DE AGUA (Suido sabisu-ka) TEL: 055-934-4853



◎Para un correcto servicio de correo

Realizar el trámite de cambio de domicilio (*tenkyotodoke*) en las oficinas de la Empresa de Correos principal o sucursal (Las correspondencias serán devueltas al remitente luego de cumplirse un año del período de re- envío)

Informes: EMPRESA DE CORREOS SUCURSAL NUMAZU.CENTRAL DE LLAMADAS (Yubin Jigyo Numazu Shiten Call Center) TEL: 055-924-8624



◎Trámite del Servicio de Electricidad

Informar el NÚMERO DE REGISTRO DEL CLIENTE, que aparece escrito en el aviso de cantidad de consumo y otros.

Informes: TOKYO SERVICIO ELÉCTRICO NUMAZU SERVICIO AL CLIENTE (Tokyo Denryoku/ Numazu Customer Center) TEL: 0120-995-901



◎Traslado del Servicio Telefónico

Para el servicio de traslado de la instalación telefónica es necesario efectuar una reserva(cita) comunicándose con NTT.Región Oeste.Japón (*NTT Nishi Nihon*)

Informes: COMPAÑÍA TELEFÓNICA NTT REGIÓN OESTE JAPÓN(NTT Nishi Nihon) TEL: 116 (número directo) (Teléfono móvil o PHS TEL. 0800-2000116) (Para el Sistema Servicio Furettsu TEL. 0120-116-116)



◎Servicio de Gas Toshi

Solicitar el servicio para la instalación de este tipo de gas siendo necesaria la presencia del cliente en el domicilio.

Informes: SHIZUOKA GAS SUCURSAL ESTE (Shizuoka Gasu Tobu Sisha) TEL: 055-927-2811

◎Trámite de Gas Propano

Informar anticipadamente al personal de la compañía la dirección, la fecha y la hora en que desea la instalación (suspensión).

TEMPORADA DE MUDANZAS: ATENCIÓN EN DÍAS FERIADOS

A comparación de los días laborables, la atención en los días feriados es relativamente favorable por la poca aglomeración.

Lugar de atención: Municipalidad 1er. piso División de Registro Civil (*Shimin-ka*)

Días de atención: marzo/28 (sábado). 29 (domingo)

Horario: 8:30~17:15 horas

*No habrá atención en las oficinas de Registro Civil en la periferia.

- ① Cambio de domicilio (mudanza hacia otro municipio, mudanza a este municipio, mudanza dentro del municipio).
- ② Recepción de registros (matrimonio, divorcio, nacimiento, defunción, etc).
- ③ Expedición de varios tipos de certificados (domiciliario, registro familiar, impuesto, etc).
- ④ Registro de sello personal, expedición de certificado de registro de sello personal.
- ⑤ Expedición de Documento de Identidad Japonesa (no es posible solicitar la certificación de identificación pública)
- ⑥ Expedición de licencia provisional de automóvil (número provisional)
- ⑦ Afiliación o retiro del Seguro Nacional de Salud y Pensión Nacional de Jubilación.
- ⑧ Re-expedición de la Tarjeta de Seguro Nacional de Salud.
- ⑨ Recepción de solicitud de subsidio para niños.

*No habrá atención del servicio de amplia cobertura en las municipalidades y/o las oficinas de Registro Civil en la periferia de otros municipios determinados (*Koiki Madoguchi Service*).

ATENCIÓN DE VENTANILLA CERCA DE SU DOMICILIO

Son 11 las oficinas de Registro Civil en la periferia en donde podrá registrar y solicitar expedición de certificados.

Horario: 8:30~17:15 horas

- ① Cambio de domicilio (mudanza hacia otro municipio, mudanza a este municipio, mudanza dentro del municipio).
- ② Recepción de registros (matrimonio, divorcio, nacimiento, defunción, etc).
- ③ Expedición de varios tipos de certificados (domiciliario, registro familiar, impuesto, etc).
- ④ Registro de sello personal, expedición de certificado de registro de sello personal.
- ⑤ Afiliación o retiro del Seguro Nacional de Salud y Pensión de Jubilación Nacional.
- ⑥ Re-expedición de la Tarjeta de Seguro Nacional de Salud.
- ⑦ Recepción de solicitud pensión por fallecimiento.
- ⑧ Recepción de solicitud de subsidio para niños.



Oficina de Registro Civil	Ubicación	Teléfono
Ooka	Ooka 2357-1	055-921-2085
Kanaoka	Ebara-cho 3-1	055-921-2084
Katahama	Oozuwa 46-1	055-962-2083
Ashitaka	Higashibara 358-1	055-966-2490
Hara	Hara 1200-3	055-966-1001
Ukishima	Hiranuma 375-1	055-966-2009
Shizuura	Shishihama 34	055-931-3004
Uchiura	Uchiuramito 249-3	055-943-2044
Nishiura	Nishiura Tachibo 22-1	055-942-2002
Oohira	Oohira 2197-1	055-934-3290
Heda	Heda 339*	0558-94-3111

*Apartir de marzo/30 (lunes) cambiará a Kurura Heda (*Heda 1294-3*).

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL (*Shimin-ka*) TEL: 055-934-4720

►VACUNACIÓN PREVENTIVA

La Municipalidad está enviando los boletos de vacunación a quien corresponda. Vacunémonos lo antes posible.

◆Vacunación de ancianos contra neumonía neumocística

El período de vacunación para este año es hasta marzo/31 (martes). Si lo desea, es necesario solicitar la vacunación persona de 60 a 64 años con los siguientes casos de minusvalía: corazón, riñón, aparato respiratorio, función inmune o en caso de deficiencia de la función inmune y otros con grado 1 de deficiencia corporal.

*Comuníquese para más detalles.

Edad	Fecha de nacimiento
65 años	2.4.1949~1.4.1950
70 años	2.4.1944~1.4.1945
75 años	2.4.1939~1.4.1940
80 años	2.4.1934~1.4.1935
85 años	2.4.1929~1.4.1930
90 años	2.4.1924~1.4.1925
95 años	2.4.1919~1.4.1920
100 años	2.4.1914~1.4.1915
101 años a más	Nacidos antes de 1.4.1914



◆Vacunación de niños contra la varicela (*mizuboso*).

Dependiendo de la fecha de nacimiento varía la cantidad de veces de vacunación. Lea la hoja de explicación adjunta al boleto de vacunación.

Dirigido a	Término de período
3 hasta de 5 años(caso preferencial)	marzo/31(martes)
1 hasta de 3 años	Hasta un día antes de cumplir 3 años.

◆Otras vacunas

Tipos	Dirigido a
Hib Haemophilus influenzae tipo b	2 meses~un día antes de cumplir 5 años
Neumonía neumocística infantil	2 meses~un día antes de cumplir 5 años
Mixta cuadrivalente	3 meses~un día antes de cumplir 7 años y medio
BCG	3 meses~un día antes de cumplir 1 año
Mixta sarampión-rubéola Período 1	1 año~un día antes de cumplir 2 años
Mixta sarampión-rubéola Período 2	Sólo para un año antes de ingresar a escuela primaria
Encefalitis japonesa Período 1	3 años~dos días antes de cumplir 7 años y medio
Encefalitis japonesa Período 2	9 años~dos días antes de cumplir 13 años
Mixta bivalente	11 años~dos días antes de cumplir 13 años
Encefalitis japonesa (caso preferencial)	Nacidos 2.4.1995~1.4.2007

**Solicitud e informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD
(Kenko Zukuri-ka/Hoken Senta) TEL: 055-951-3480**